

SLOVAR KOŠARKARSKIH IZRAZOV

GLOSSARIO DEI TERMINI DELLA PALLACANESTRO



Interreg
Italia-Slovenija



Cofinanziato
dall'Unione europea
Sofinancia
Evropska unija

Fondo per piccoli progetti GO! 2025
Sklad za male projekte GO! 2025

GECT
EZTS
GO

GO HOOP!



PROJEKT GOHOOP!

Čezmejni projekt GO HOOP! si prizadeva vzpostaviti goriški čezmejni košarkarski prostor v katerem sodelujejo klubi iz Gorice in Nove Gorice. Njegov cilj je kulturno in človeško približevanje mladih obeh mest skozi igro košarke. Partnerja projekta, **Košarkarsko društvo Nova Gorica mladi in Amatersko športno združenje Dom**, želita okrepiti sodelovanje ter povečati prepoznavnost mest kot kulturno-športnih središč, tudi z vzajemnim učenjem jezikov.

GO HOOP! je skupaj z **Ljudsko univerzo Nova Gorica** pripravil inovativen model učenja obeh jezikov za otroke italijanske in slovenske narodnosti, ki so se udeležili košarkarskih taborov. Košarkarski strokovnjak Jan Zavrtanik je pripravil osnutek slovarja najpogostejših košarkarskih izrazov v obeh jezikih, profesorica Tamara Miljavec pa ga je strokovno prilagodila učenju na taborih. Cilj je bil, da se otroci v Novi Gorici učijo italijanščino, na italijanski strani pa slovenščino.

Na taboru v Novi Gorici je Tamara Miljavec spodbujala rabo italijanščine skozi konverzacijo, slikovno gradivo ter tvorbo preprostih, uporabnih stavkov. Na italijanski strani je bil izziv nižja starost udeležencev in zmotna domneva o težavnosti slovenščine, vendar so otroci presenetili z natančno izgovorjavo in ponavljanjem, kar potrjuje njihovo izjemno dovednost za učenje v zgodnjem obdobju. Brošura je rezultat sodelovanja košarkarske in pedagoško-prevajalske iniciative ter predstavlja unikaten pripomoček projekta GO HOOP!.

IL PROGETTO GOHOOP!

Il progetto transfrontaliero GO HOOP! vuole creare uno spazio comune per la pallacanestro tra Gorizia e Nova Gorica, coinvolgendo le società delle due città. L'obiettivo è avvicinare i giovani delle due comunità attraverso lo sport. I partner del progetto, **Košarkarsko društvo Nova Gorica mladi e l'Unione sportiva dilettantistica Dom**, puntano a rafforzare la collaborazione e a valorizzare le città come centri culturali e sportivi, anche tramite l'apprendimento reciproco delle lingue.

Insieme all'**Università Popolare di Nova Gorica**, GO HOOP! ha sviluppato un modello semplice e innovativo per insegnare le lingue ai bambini italiani e sloveni che hanno partecipato ai camp estivi di basket. L'esperto di pallacanestro Jan Zavrtanik ha dapprima preparato un piccolo glossario con i termini cestistici più usati in entrambe le lingue, lo stesso è stato poi adattato per i camp dalla professoressa Tamara Miljavec. L'idea era che a Nova Gorica i bambini imparassero l'italiano e, sul lato italiano, lo sloveno.

Durante il camp a Nova Gorica, Tamara Miljavec ha insegnato l'italiano attraverso il dialogo, immagini a tema basket e la costruzione di frasi semplici e utili. Sul lato italiano invece la sfida era l'età più bassa dei partecipanti e l'idea che lo sloveno fosse più difficile, ma i bambini hanno dimostrato grande capacità di ascolto, imitazione e pronuncia. Questa brochure nasce dalla collaborazione tra sport ed educazione ed è uno strumento pratico sviluppato nell'ambito del progetto GO HOOP!

KAZALO – INDICE

00

O UPORABI SLOVARJA SULL' UTILIZZO DEL GLOSSARIO	3
--	---

02

PREDSTAVITVE LE PRESENTAZIONI	6
----------------------------------	---

04

KOŠARKARSKI IZRAZI I TERMINI DELLA PALLACANESTRO	10
---	----

06

DELI TELESA LE PARTI DEL CORPO	16
-----------------------------------	----

01

VLJUDNOSTNI IZRAZI I CONVENEVOLI	4
-------------------------------------	---

03

ŠTEVILA I NUMERI	8
---------------------	---

05

NAVODILA LE ISTRUZIONI	12
---------------------------	----

07

IGRE I GIOCHI	19
------------------	----

Interreg
Italia-Slovenija



Cofinanziato
dall'Unione europea
Sofinancia
Evropska unija

Fondo per piccoli progetti GO! 2025
Sklad za male projekte GO! 2025

GECT GO
EZTS GO

GO HOOP!

Projekt financira Evropska unija iz Sklada za male projekte GO! 2025 programa Interreg VI-A Italija-Slovenija 2021-2027, ki ga upravlja EZTS GO.

Il progetto è finanziato dall'Unione europea nell'ambito del Fondo per piccoli progetti (Small Project Fund) GO! 2025 del Programma Interreg VI-A Italia-Slovenia 2021-2027, gestito dal GECT GO.

www.ita-slo.eu/spf www.euro-go.eu/spf

O UPORABI SLOVARJA

Slovar košarkarskih izrazov želi ponuditi preprosto razumevanje, kar se da vsakdanjo rabo in uporabo osnovnih košarkarskih izrazov otrokom, njihovim staršem, učiteljem, trenerjem, ipd.

Razdeljen je na sedem poglavji, ki si sledijo v smotrnem zaporedju in se med seboj dopolnjujejo in nadgrajujejo. Narejen je izključno na podlagi slikovnega materiala, ki odraža obenem njegovo preprosto uporabo in razumevanje. Vsako poglavje vključuje začetno razlago ter nadaljuje s praktičnimi primeri rabe in dejavnosti. Opisi in navodila se vedno začnejo v slovenskem jeziku ter nadaljujejo v italijanskem jeziku.

Primarno je bil zasnovan za otroke, ki so se udeležili poletnega košarkarskega tabora konec avgusta 2024 v Novi Gorici in teden dni kasneje v sosednji Gorici. Sicer pa je bil mišljen kot trajnostni izdelek, ki se ga bo lahko več let uporabljalo, preoblikovalo in po potrebi nadgradilo.

Naj priročnik dobro služi in nudi prijazno, predvsem pa zabavno obliko učenja tujega jezika, bodisi italijanščine, bodisi slovenščine.

SULL'UTILIZZO DEL GLOSSARIO

Il glossario dei termini della pallacanestro vuole offrire una semplice comprensione dell'uso quotidiano dei termini base di basket per i ragazzi, i loro genitori, insegnanti, allenatori, ecc.

È suddiviso in sette capitoli che si susseguono in un'ordinata sequenza e che si completano e arricchiscono a vicenda. È realizzato esclusivamente con materiale fotografico che rispecchia la sua semplicità d'utilizzo e di comprensione. Ciascun capitolo contiene un'interpretazione iniziale e prosegue con esempi pratici di utilizzo e di attività. Le descrizioni e le istruzioni iniziano sempre in lingua slovena e continuano in quella italiana.

È stato progettato principalmente per i ragazzi che hanno partecipato al campo estivo di basket a fine agosto 2024 a Nova Gorica e una settimana dopo a Gorizia. Il glossario vuole riflettere un qualcosa di sostenibile, che può essere utilizzato, trasformato e, se necessario, aggiornato per molti anni.

Auspichiamo che il manuale sia utile e possa offrire un modo piacevole e soprattutto divertente per imparare una lingua straniera, che sia italiana o slovena.



01

VLJUDNOSTNI IZRAZI

I CONVENEVOLI

→ Učitelj otrokom predstavi pomene slik osnovnih pozdravov, zahval in počutja v slovenskem jeziku. Te iste izraze nato prevede in z otroki ponovi tudi v italijanskem jeziku.

L'insegnante presenta ai ragazzi i significati delle foto che riguardano i saluti, i ringraziamenti e l'umore in lingua italiana. Questi stessi termini vengono poi tradotti e ripetuti con i ragazzi anche in lingua slovena.



ŽIVJO = CIAO
NASVIDENJE = CIAO



DOBER DAN = BUON GIORNO
NASVIDENJE = ARRIVEDERCI



DA = SÌ



NE = NO



HVALA = GRAZIE
PROSIM = PREGO



BENE = DOBRO



TAKO TAKO = COSÌ COSÌ



SLABO = MALE



PRIMERI DEJAVNOSTI

ESEMPI DI ATTIVITÀ

Učitelj otrokom pove besedo v slovenščini, npr.:

DOBER DAN = BUON GIORNO
HVALA = GRAZIE
NE = NO
TAKO TAKO = COSÌ COSÌ
ŽIVIJO = CIAO
DA (JA) = SÌ
DOBRO = BENE

Otroci učitelju prinesejo ustrezno sliko in jo povedo v italijanščini.

Učitelj v krogu pozdravlja in sprašuje otroke. Otroci ustrezno odzdravljajo, odgovarjajo učitelju.

UČITELJ = INSEGNANTE: »CIAO«
OTROK = RAGAZZO/A: »CIAO«
UČITELJ = INSEGNANTE: »COME STAI?«
OTROK = RAGAZZO/A: »STO BENE / COSÌ COSÌ / MALE«



UČITELJ = INSEGNANTE: »ARRIVEDERCI«
OTROK = RAGAZZO/A: »ARRIVEDERCI«



UČITELJ = INSEGNANTE: »STAI BENE?«
OTROK = RAGAZZO/A: »DA (JA) = SÌ / NE = NO«



UČITELJ = INSEGNANTE: »GRAZIE«
OTROK = RAGAZZO/A: »PREGO«
UČITELJ = INSEGNANTE: »BUON GIORNO«
»COME STAI?«
OTROK = RAGAZZO/A: »BUON GIORNO«
»STO BENE, GRAZIE.«



L'insegnante dice ai ragazzi una parola in italiano, per esempio:

BUON GIORNO = DOBER DAN
GRAZIE = HVALA
NO = NE
COSÌ COSÌ = TAKO TAKO
CIAO = ŽIVIJO
SÌ = DA (JA)
BENE = DOBRO

I ragazzi portano all'insegnante la foto appropriata e gliela pronunciano in sloveno.

L'insegnante in cerchio saluta e fa delle domande ai ragazzi. I ragazzi salutano l'insegnante e rispondono adeguatamente.

INSEGNANTE = UČITELJ: »ŽIVIJO«
RAGAZZO/A = OTROK: »ŽIVIJO«
INSEGNANTE = UČITELJ: »KAKO SE POČUTIŠ?«
RAGAZZO/A = OTROK: »POČUTIM SE DOBRO / TAKO TAKO / SLABO«



INSEGNANTE = UČITELJ: »NASVIDENJE«
RAGAZZO/A = OTROK: »NASVIDENJE«



INSEGNANTE = UČITELJ: »SE POČUTIŠ DOBRO?«
RAGAZZO/A = OTROK: »DA (JA) / NE«



INSEGNANTE = UČITELJ: »HVALA«
RAGAZZO/A = OTROK: »PROSIM«
INSEGNANTE = UČITELJ: »DOBER DAN«
»KAKO SE POČUTIŠ?«
RAGAZZO/A = OTROK: »DOBER DAN«
»POČUTIM SE DOBRO, HVALA.«



PREDSTAVITVE

PRESENTAZIONI

Učitelj predstavi otrokom osebne zaimke v slovenščini: **JAZ = IO / TI = TU / ON = LUI / ONA = LEI** ter jih prevede v italijanski jezik.



JAZ = IO



TI = TU



ONA = LEI



ON = LUI

L'insegnante presenta ai ragazzi i pronomi personali in sloveno: **IO = JAZ / TU = TI / LUI = ON / LEI = ONA** e li traduce in sloveno.

PRIMERI DEJAVNOSTI

ESEMPI DI ATTIVITÀ

1 Učitelj nadaljuje z vprašanjem: **»KAKO TI JE IME?«** to isto vprašanje pove tudi v italijanščini **»COME TI CHIAMI?«**

Učitelj prosi posameznega otroka, da nanj odgovori kot v primeru **»MI CHIAMO TAMARA«** ali **»(IO) SONO TAMARA«**.

Otroci se na takšen način predstavijo v krogu.



2 Učitelj postavi naslednje vprašanje **»KAKO SE IMENUJE ON/ONA?«** in nanj odgovori: **»ON/ONA SE IMENUJE ... «** ali **»NE VEM«**.

Isto vprašanje postavi tudi v italijanščini **»LUI/LEI COME SI CHIAMA?«** in nanj odgovori: **»LUI/LEI COME SI CHIAMA ... «** ali **»NON LO SO«**.

Na takšen način otroci predstavijo svoje sovrstnike v krogu.



L'insegnante continua con la domanda **»COME TI CHIAMI?«** e pone la stessa domanda anche in sloveno **»KAKO TI JE IME?«**

L'insegnante chiede un/una ragazzo/a di rispondere come nell'esempio **»IMENUJEM SE TAMARA«** o **»(JAZ) SEM TAMARA«**.

I ragazzi si presentano in cerchio in questo modo.



L'insegnante pone la seguente domanda: **»LUI/LEI COME SI CHIAMA?«** e risponde alla domanda **»LUI/LEI SI CHIAMA ... «** o **»NON LO SO.«**

L'insegnante pone la stessa domanda anche in sloveno: **»KAKO SE IMENUJE ON/ONA?«** e risponde alla domanda: **»ON/ONA SE IMENUJE ...«** o **»NE VEM.«**

In questo modo i ragazzi presentano i loro coetanei nel cerchio.



3 Učitelj otrokom pokaže fotografije najbolj znanih svetovnih košarkarjev. Učitelj sprašuje otroke v italijanščini:

A »LUI COME SI CHIAMA?«

Otroci odgovorijo v italijanščini: »LUI SI CHIAMA LEBRON JAMES« ali »NON LO SO.«

B »LUI CHI È?«

Tudi otroci odgovorijo v italijanščini: »LUI È GREGOR FUČKA« ali »NON LO SO.«



L'insegnante mostra ai ragazzi delle foto dei cestisti più famosi al mondo. L'insegnante fa le domande ai ragazzi in sloveno:

A »KAKO SE IMENUJE ON?«

I ragazzi rispondono in sloveno: »ON SE IMENUJE LEBRON JAMES« o »NE VEM.«

B »KDO JE ON?«

I ragazzi rispondono in sloveno: »ON JE GREGOR FUČKA« o »NE VEM.«



SVETOVNO ZNANI KOŠARKARJI = I CESTISTI PIÙ FAMOSI AL MONDO:

TUJINA
ESTERO



LEBRON JAMES



LARRY BIRD



KOBE BRYANT

SLOVENIJA
SLOVENIA



LUKA DONČIĆ



GORAN DRAGIĆ



VLADKO ČANČAR

ITALIJA
ITALIA



NICCOLÒ (NICO)
MANNION



MARCO BELINELLI



GREGOR FUČKA

ŠTEVILA

I NUMERI

1

ENA = UNO

1 1

ENAJST = UNDICI

2

DVE = DUE

1 2

DVANAJST = DODICI

3

TRI = TRE

1 3

TRINAJST = TREDICI

4

ŠTIRI = QUATTRO

1 4

ŠTIRINAJST = QUATTORDICI

5

PET = CINQUE

1 5

PETNAJST = QUINDICI

6

ŠEST = SEI

1 6

ŠESTNAJST = SEDICI

7

SEDEM = SETTE

1 7

SEDEMNAJST = DICIASSETTE

8

OSEM = OTTO

1 8

OSEMNAJST = DICIOOTTO

9

DEVET = NOVE

1 9

DEVETNAJST = DICIANNOVE

10

DESET = DIECI

2 0

DVAJSET = VENTI



PRIMERI DEJAVNOSTI

ESEMPI DI ATTIVITÀ

1 ŠTETJE

Otroci se usedejo okoli učitelja v krog. Učitelj postavi pred vsakega otroka število in zapis tega števila v italijanščini. Učitelj začne šteti otroke, najprej po slovensko, nato pa še po italijansko. Učitelj povabi otroke, ki mogoče že znajo šteti v obeh jezikih, da mu pomagajo.



CONTEGGIO

I ragazzi si siedono in cerchio attorno all'insegnante. L'insegnante mette davanti a ogni ragazzo/a il numero e la grafia di questo numero in sloveno. L'insegnante comincia a contare i ragazzi, prima in italiano, poi in sloveno. L'insegnante invita i ragazzi che sanno già contare in entrambe le lingue ad aiutarlo.

2 KOLIKO LET IMAŠ?

Učitelj vpraša otroka: »**KOLIKO LET IMAŠ?**« otrok odgovori na vprašanje v slovenščini: »**IMAM ... LET.**«

Nato učitelj postavi isto vprašanje v italijanščini »**QUANTI ANNI HAI?**« ter mu pomaga z odgovorom: »**HO ... ANNI.**«

Otroci si pomagajo med seboj in z zapisi števil v krogu.

QUANTI ANNI HAI?

L'insegnante chiede a un/una ragazzo/a: »**QUANTI ANNI HAI?**« il ragazzo/a risponde alla domanda in italiano: »**HO ... ANNI.**«

Poi l'insegnante pone al ragazzo/a la stessa domanda in sloveno: »**KOLIKO LET IMAŠ?**« e lo/la aiuta con la risposta: »**IMAM ... LET.**«

I ragazzi si aiutano a vicenda con la grafia dei numeri nel cerchio.



04

KOŠARKARSKI IZRAZI

I TERMINI DELLA PALLACANESTRO

Učitelj otrokom pokaže fotografije različnih besed in izrazov, ki jih uporabljajo pri košarki. Učitelj poimenuje izraze najprej v slovenščini, nato pa še v italijanščini.

L'insegnante mostra ai ragazzi delle foto delle parole e dei termini che si utilizzano nella pallacanestro. L'insegnante nomina le parole e i termini prima in italiano, poi anche in sloveno.



KOŠARKA = LA
PALLACANESTRO,
IL BASKET
IGRA = IL GIOCO



EKIPA = LA SQUADRA



KOŠARKAR/KOŠARKARICA
= IL/LA CESTISTA



ŽOGA = LA PALLA



KOŠ = IL CANESTRO



TRENER/TRENERKA =
L'ALLENATORE/
ALLENATRICE



ČUTARA = LA BORRACCIA



SODNIK/SODNICA
= L'ARBITRO



PIŠČALKA = IL FISCHIETTO



KOŠARKARSKI COPATI =
LE SCARPE DA BASKET



VEZALKE = I LACCI



KRATKA MAJICA = LA
MAGLIETTA/LA T-SHIRT



ČEPICA = IL BERRETTO



KRATKE HLAČE = I
PANTALONCINI



PULLOVER = IL PULLOVER,
LA FELPA



KOŠARKARSKI DRES = LA
DIVISA DA BASKET



NAHRBTNIK = LO ZAINO

PRIMERI DEJAVNOSTI ESEMPI DI ATTIVITÀ

1 Učitelj vpraša: **»KAJ POMENI PALLA V ITALIJANŠČINI?«** otroci učitelju pokažejo ali prinesejo fotografijo ustrezne besede v italijanščini. Otroci med seboj sodelujejo in si pomagajo.



»KAJ POMENI CESTISTA V ITALIJANŠČINI?«



»KAJ POMENI BORRACCIA V ITALIJANŠČINI?«



2 Učitelj postavi pred otroke fotografije besed, izrazov. Poleg postavi zapise teh istih besed v italijanščini (**ARBITRO, PULLOVER/FELPA, NAHRBTNIK, ZAINO, BERRETTO**, ITD.). Otroci postavijo zapise v italijanščini pod ustrezno fotografijo.



L'insegnante chiede ai ragazzi: **»COSA SIGNIFICA ŽOGA IN SLOVENO?«** i ragazzi mostrano o portano all'insegnante la foto della parola corrispondente in sloveno. I ragazzi collaborano e si aiutano a vicenda.



»COSA SIGNIFICA KOŠARKAR/ KOŠARKARICA IN SLOVENO?«



»COSA SIGNIFICA ČUTARA IN SLOVENO?«



L'insegnante mette di fronte ai ragazzi le fotografie delle parole e dei termini. Vicino mette anche la grafia delle stesse parole in sloveno (**SODNIK/SODNICA, PULLOVER, NAHRBTNIK, ČEPICA, KOŠARKA, ECC.**). I ragazzi mettono la grafia delle parole sotto la foto appropriata.



05

NAVODILA

LE ISTRUZIONI

Učitelj otrokom pokaže slikovno gradivo. Otroci ugotavljajo pomen fotografij.

L'insegnante mostra ai ragazzi il materiale fotografico. I ragazzi identificano i significati delle foto.



DVIGNI ROKO = ALZA LA MANO



POPIJ = BEVI



TECI = CORRI



ZAVEZI SI COPATE = ALLACCIATI LE SCARPE



USEDI SE = SIEDITI



PREŠTEJ = CONTA



ŽVIŽGAJ = FISCHIA



SKOČI = SALTA



POJDI DESNO = VAI A DESTRA



VRZI = GETTA



POJDI LEVO = VAI A SINISTRA



DOTAKNI SE = TOCCA



ULEŽI SE = SDRAIATI



POSLUŠAJ = ASCOLTA



POGLEJ = GUARDA



VSTANI = ALZATI



VZEMI = PRENDI



OBRNI SE = GIRATI



PRIMERI DEJAVNOSTI ESEMPI DI ATTIVITÀ

1 Učitelj daje otrokom navodila samo s pomočjo slikovnega gradiva:

L'insegnante dà ai ragazzi le istruzioni solo attraverso il materiale fotografico:

A



B



C



D



2 Učitelj daje otrokom navodila v italijanskem jeziku:

L'insegnante dà ai ragazzi le istruzioni solo in lingua slovena:

»ALZA LA MANO.«



»SALUTA L'ALLENATORE.«



»PRENDI LA BORRACCIA. BEVI UN PO' D'ACQUA DALLA BORRACCIA.«



»SDRAIATI.« »SIEDITI.« »ALZATI.«



»SALTA 6 VOLTE.«



»CORRI E PRENDI LA PALLA.«



»GETTA LA PALLA SUL CANESTRO.«



»GUARDA E ASCOLTA L'INSEGNANTE.«



»PRENDI LO ZAINO, IL BERRETTO, LA BORRACCIA E LA PALLA.«



...

»DVIGNI ROKO.«



»POZDRAVI TRENERJA.«



»VZEMI ČUTARO. POPIJ MALO VODE IZ ČUTARE.«



»ULEŽI SE.« »USEDI SE.« »VSTANI.«



»SKOČI 6 KRAT.«



»TECI IN VZEMI ŽOGO.«



»VRZI ŽOGO NA KOŠ.«



»POGLEJ IN POSLUŠAJ UČITELJA.«



»VZEMI NAHRBTNIK, ČEPICO, ČUTARO IN ŽOGO.«



...



06

DELI TELESA

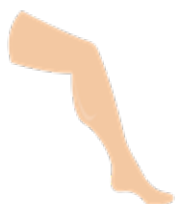
LE PARTI DEL CORPO

Učitelj otrokom predstavi dele telesa s pomočjo slikovnega gradiva in zapisa teh istih besed v italijanščini.

L'insegnante presenta ai ragazzi le parti del corpo attraverso il materiale fotografico e la grafia di queste stesse parole in italiano.



GLAVA = LA TESTA



NOGA = LA GAMBA



NOS = IL NASO



ROKA = IL BRACCIO



RAMENA = LE SPALLE



STOPALO = IL PIEDE



OKO = L'OCCHIO



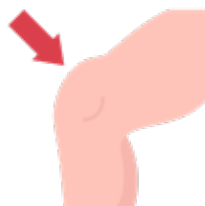
USTA = LA BOCCA



KOMOLEC = IL GOMITO



ROKA = LA MANO



KOLENO = IL GINOCCHIO



HRBET = LA SCHIENA



PRST = IL DITO



JEZIK = LA LINGUA



UHO = L'ORECCHIO



PRSNI KOŠ = IL PETTO

PRIMERI DEJAVNOSTI

ESEMPI DI ATTIVITÀ

1 Učitelj daje navodila otrokom v povezavi z deli telesa v italijanščini.

L'insegnante dà istruzioni ai ragazzi riguardanti le parti del corpo in lingua slovena:

»GIRA LA TESTA A SINISTRA
E A DESTRA.«



»(DI) QUATTRO PAROLE IN LINGUA
ITALIANA.«



»CONTA LE DITA SU UNA MANO IN
ITALIANO.«



»BRACCIO DI FERRO CON UN
TUO/TUA AMICO/A.«



»TOCCA IL GOMITO E IL GINOCCHIO.«



»GIRATI. SALTA SU UNA GAMBA.«



»TOCCA IL PETTO CON UN DITO.«



»FISCHIA CON IL FISCHIETTO.
FISCHIA CON LA BOCCA.«



»SIEDITI E GUARDA IL PIEDE.«



»SDRAIATI SULLA SCHIENA.«



»OBRNI GLAVO NA LEVO
IN DESNO.«



»POVEJ ŠTIRI BESEDE V
SLOVENSKEM JEZIKU.«



»PRE/ŠTEJ PRSTE NA ROKI V
SLOVENŠČINI.«



»ROKOBORBA S TVOJIM/TVOJO
PRIJATELJEM/PRIJATELJICO.«



»DOTAKNI SE KOMOLCA IN KOLENA.«



»OBRNI SE. SKAČI PO ENI NOGI.«



»DOTAKNI SE PRSNEGA KOŠA
S PRSTOM.«



»ŽVIŽGAJ S PIŠČALKO. ŽVIŽGAJ Z USTI.«



»USEDI SE IN POGLEJ STOPALO.«



»ULEŽI SE NA HRBET.«



2 Učitelj uporabi mešana navodila in igre iz vseh do sedaj obdelanih sklopov.

L'insegnante utilizza istruzioni miste e giochi da tutte le unità imparate fino ad ora.

»SALUTA L'ALLENATORE IN DUE MODI DIFFERENTI IN SLOVENO.«



»CONTA DA 10 FINO A 1 IN SLOVENO.«

10 , **9** , **8** , ...

»DI COME TI CHIAMI E QUANTI ANNI HAI IN SLOVENO.«



»LUI CHI È?«



»VAI GIÙ, VAI SU, GIRA, CORRI 2 GIRI INTORNO AL CAMPO.«



»TOCCA LA TESTA.
TOCCA IL PIEDE. »



»ALZA LA MANO, GRAZIE.«



»POZDRAVI TRENERJA NA DVA RAZLIČNA NAČINA PO ITALIJANSKO.«



»ŠTEJ OD 10 PROTI 1 PO ITALIJANSKO.«

10 , **9** , **8** , ...

»POVEJ KAKO TI JE IME IN KOLIKO LET IMAŠ V ITALIJANŠČINI.«



»KDO JE ON?«



»POJDI DOL, GOR, OBRNI SE, TECI 2 KROGA OKOLI IGRIŠČA.«



»DOTAKNI SE GLAVE.
DOTAKNI SE STOPALA.«



»DVIGNI ROKO, HVALA.«



1 VSAKODNEVNA, OGREVALNA IGRA

RISCALDAMENTO E GIOCO QUOTIDIANO

GOR, DOL = GIOCO SU, GIÙ

Učitelj otrokom pokaže in razloži, kaj pomenijo fotografije. So prikazi navodil: **SU** – vsi vstanejo / **GIÙ** – vsi počepnejo / **GIRO** – vsi se zavrtijo okoli sebe / **AVANTI** – vsi naredijo korak naprej / **INDIETRO** – vsi naredijo korak nazaj.

Igra se začne z ogrevanjem, da se otroci navadijo na nove izraze. Učitelj hitro navede navodila (**GOR, KROG, NAPREJ, DOL, IPD.**) v tujem jeziku, oziroma, v slovenščini ali italijanščini.

Po začetnem ogrevanju, se igra začne zares.

Kdorkoli napačno izvede navodilo, je izključen iz igre. Ob koncu je samo en zmagovalec / zmagovalka.

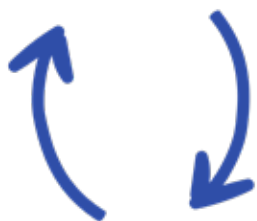
L'insegnante mostra e spiega ai ragazzi cosa significano le foto. Sono comandi: **GOR** – tutti si alzano / **DOL** – tutti si inginocchiano / **KROG** – tutti fanno un giro intorno a se / **NAPREJ** – tutti fanno un passo avanti / **NAZAJ** – tutti fanno un passo indietro.

Il gioco comincia con un po' di riscaldamento, così i ragazzi si abituano alle nuove espressioni. L'insegnante elenca velocemente i comandi (**SU, GIRO, AVANTI, GIÙ, ECC.**) nella lingua straniera ovvero in sloveno o in italiano.

Dopo il riscaldamento iniziale, il gioco comincia per davvero.

Chiunque sbaglia il comando, viene escluso dal gioco. Alla fine c'è solo un vincitore / una vincitrice.

BESEDIŠČE = VOCABOLARIO:



GOR = SU DOL = GIÙ



KROG = GIRO



NAPREJ = AVANTI



NAZAJ = INDIETRO

2 IGRA VZEMI ŽOGO

Učitelj oblikuje dve ekipi in daje enako število otrokom v slovenskem ali italijanskem jeziku. (**TRE = TRI, DESET = DIECI, PET = CINQUE**, ITD.). Otroci morajo ugotoviti, katero je njihovo število v tujem jeziku in sestaviti dve ekipi. Seveda jim pri tem lahko pomagajo tudi njihovi vrstniki.

Učitelj dvigne žogo in pokliče število v tujem jeziku. Otroci morajo biti pozorni. Če so bili poklicani morajo teči, zgrabiti žogo in se vrniti na svoje mesto. Ne smejo se pustiti ujeti, sicer njihova ekipa ne dobi točke.

GIOCO PRENDI LA PALLA

L'insegnante forma due squadre e assegna lo stesso numero ai ragazzi o in sloveno o in italiano (**TRI=TRE; DIECI = DESET; CINQUE = PET**, ECC.) I ragazzi devono capire qual'è il proprio numero in lingua straniera e formare due squadre. Naturalmente possono farsi aiutare anche dai compagni.

L'insegnante alza la palla e chiama un numero in lingua straniera. I ragazzi devono essere attenti. Se sono stati chiamati devono correre, afferrare la palla e tornare al proprio posto. Non devono farsi prendere, se no la propria squadra non riceve un punto.

BESEDIŠČE = VOCABOLARIO:



ŽOGA = PALLA



TRI = TRE, DESET = DIECI, PET = CINQUE



EKIPA = SQUADRA



3 IGRA ZAPRTE ŠKATLICE

Otroci se uležajo na tla.

Učitelj ponovi »**SCATOLINE CHIUSE VI TRASFORMATE IN ...**« otroci vstanejo in spremenijo v:



RANE - otroci posnemajo žabe, ki skačejo

FERRARI – otroci tečejo hitro, kot avtomobili

AEREI – otroci z dvignjenimi rokami posnemajo letala

LEONI – otroci posnemajo gibanje levov in njihovo rjojenje

GIOCO DELLE SCATOLINE CHIUSE

I ragazzi si sdraiano per terra.

L'insegnante ripete: »**ZAPRTE ŠKATLJICE, SPREMNITE SE V ...**« i ragazzi si alzano e trasformano in:

ŽABE – i ragazzi imitano le rane che saltano

FERRARIJE – i ragazzi corrono veloci come le auto

LETALA – i ragazzi imitano con le mani in alto gli aeroplani

LEVE – i ragazzi imitano il movimento e il ruggito del leone

BESEDIŠČE = VOCABOLARIO:



RANA = ŽABA



FERRARI



LETALO = AEREO



LEV = LEONE

4 IGRA EN, DVA, TRI ZVEZDA! (ALI LJUBLJANA, ZAGREB, BEOGRAD)

Otrok se obrne proti steni in počasi ponavlja: »UN, DUE, TRE STELLA!« Ko zaključi stavek, se obrne proti sošolcem in preveri, če se kdo izmed njih premika. Otroci tečejo proti zidu, vendar morajo ostati mirni, ko se sošolec obrne proti njim; tisti, ki se premakne, se mora vrniti na začetek. Kdor se prvi dotakne stene, reče: »STELLA!« in je zmagal.

GIOCO = UN, DUE, TRE STELLA!

Un/una ragazzo/a è voltato/a verso il muro e ripete lentamente: »EN, DVA, TRI ZVEZDA!« Quando finisce la frase si gira verso i compagni e controlla se qualcuno di loro si muove. I ragazzi corrono verso il muro ma devono restare fermi quando il compagno si gira verso di loro; colui che si muove, deve tornare indietro all'inizio. Chi tocca il muro per primo dice: »ZVEZDA!« e ha vinto.

BESEDIŠČE = VOCABOLARIO:



ENA = UNO, DVE = DUE, TRI = TRE

ZVEZDA = STELLA

5 IGRA PTIČKI BREZ GNEZDA

Učitelj razporedi na tla toliko obročev, kolikor je otrok. Ko učitelj reče: »CORRI« otroci začnejo tekati naokoli igrišča. Medtem ko otroci tečejo naokoli, učitelj vzame stran en obroč. Ko učitelj reče: »CERCHIO« vsi otroci stečejo in poiščejo svoj krog ter stopijo vanj. Kdor ostane brez svojega obroča, izpade iz igre. Igra se nadaljuje vse dokler ne ostane samo en zmagovalec v svojem obroču.

IL GIOCO DEI CERCHI

L'insegnante distribuisce per terra un numero di cerchi pari a quello dei ragazzi. Quando l'insegnante dice: »PTIČKI LETITE«, i ragazzi iniziano a correre intorno al campo. Mentre i ragazzi corrono intorno, l'insegnante toglie un cerchio. Quando l'insegnante dice: »PTIČKI V GNEZDO«, tutti i bambini corrono, cercano il loro cerchio e si mettono dentro. Chi perde il suo cerchio, è fuori gioco. Il gioco continua fino a quando non rimane un solo vincitore nel suo cerchio.

BESEDIŠČE = VOCABOLARIO:



CORRI = TECI



CERCHIO = OBROČ



PTIČKI = UCCELLINI



LETETI = VOLARE



GNEZDO = NIDO



Brošuro sta v okviru projekta GO HOOP! (Interreg Italija-Slovenija) izdali društvi Košarkarsko društvo Nova Gorica mladi in Amatersko športno Združenje Dom v sodelovanju z Ljudsko univerzo Nova Gorica. Strokovna sodelavca in soavtorja izdelka sta Tamara Miljavec in Jan Zavrtanik. Tamara Miljavec je pri jezikovni pripravi brošure uporabila tudi učne vsebine, ki jih je s slovenskimi in italijanskimi mladostniki izvajala na GO HOOP! košarkarskih taborih v Novi Gorici in Gorici.

L'opuscolo è stato pubblicato nell'ambito del progetto GO HOOP! (Interreg Italia-Slovenia) dall'associazione Košarkarsko društvo Nova Gorica mladi e dall'Unione sportiva dilettantistica Dom in collaborazione con l'Università popolare di Nova Gorica. I collaboratori esperti e coautori della pubblicazione sono Tamara Miljavec e Jan Zavrtanik. Nella preparazione linguistica dell'opuscolo Tamara Miljavec ha utilizzato anche contenuti didattici che ha svolto con i giovani sloveni e italiani durante i campi estivi di basket GO HOOP! a Nova Gorica e Gorizia.



Tisk - Stampa: A-media
Grafično oblikovanje - Progettazione grafica: Tmedia srl
Leto izdaje - Anno di pubblicazione: 2026
Število izvodov - N. copie: 1.500

www.gohoop.eu

**Interreg
Italia-Slovenija**



Cofinanziato
dall'Unione europea
Sofinancia
Evropska unija

Fondo per piccoli progetti GO! 2025
Sklad za male projekte GO! 2025

TECT GO
EZTS GO

GO HOOP!

Projekt financira Evropska unija iz Sklada za male projekte GO! 2025 programa Interreg VI-A Italija-Slovenija 2021-2027, ki ga upravlja EZTS GO.

Il progetto è finanziato dall'Unione europea nell'ambito del Fondo per piccoli progetti (Small Project Fund) GO! 2025 del Programma Interreg VI-A Italia-Slovenia 2021-2027, gestito dal GECT GO.

www.ita-slo.eu/spf
www.euro-go.eu/spf





GO H P!